

# Welcome to the Residence

## Üdvözöljük a rezidencián!

It is a great pleasure for me to display the works of the 20th century American art icon Andy Warhol, as well as a painting by the Greek-American artist Stephen Antonakos here in the U.S. Ambassador's official residence, courtesy of the Department of State's office of ART in Embassies.

I became a fan of Andy Warhol's art in 1990 when I saw an original lithograph of Elizabeth Taylor hanging on the wall of the U.S. Ambassador's residence in Greece. For me, Andy Warhol's works became synonymous with American representational art. And, of course, as a member of the Obama administration, I consider these five pieces from Warhol's *Endangered Species* series especially fitting, since the President has placed a special emphasis on protection of our natural heritage. I also chose Stephen Antonakos' *Angel* primarily because I was attracted by the vibrant illumination of the piece, which I associate with the role the United States strives to play around the world, hoping to carry the bright torches of freedom and democracy.

I am grateful to Ronald Feldman and the Ronald Feldman Gallery for their generous loan of the five Warhol lithographs, especially the glorious *Bald Eagle*, an iconic symbol of our nation. I would also like to express my deep appreciation to Yuli Karatsiki, the Kalfayan Galleries, as well as to Stephen and Naomi Antonakos for the loan of *Angel*, which will provide me and my family moments of the joy of light during our stay here. The efforts and assistance of the dedicated staff of the U.S. Embassy in Budapest contributed greatly to this exhibition, and the knowledge and professionalism of exhibition curator Claire D'Alba and the office of ART in Embassies made both the exhibition and this publication possible.

Hungary is a country with a very rich fine arts tradition. I am sure that my Hungarian guests will fully appreciate these American classics. I am delighted to be able to share them with you.

**Ambassador Eleni Tsakopoulos Kounalakis**

*Budapest, September 2010*

Nagy örömmre szolgál, hogy az amerikai külügyminisztérium "Művészet a követségeken" programjának jóvoltából bemutathatom Önöknek, itt a nagyköveti rezidencián, a 20. századi amerikai művészet ikonografikus alakjának, Andy Warholnak, valamint Stephen Antonakosnak, egy görög származású amerikai művésznek a munkáit.

Akkor váltam Andy Warhol rajongóvá, amikor 1990-ben láttam egy Elizabeth Taylor-ról készült litográfiát a görögországi amerikai nagykövet rezidenciájának a falán. Számomra Andy Warhol munkái egygyé váltak az amerikai realista művészeti ábrázolás fogalmával. Az Obama adminisztráció tagjaként különösen találónak érzem Warhol *Veszélyeztetett fajok* sorozatának itt kiállított öt képét, hiszen Obama elnök nagy hangsúlyt fektet nemzeti örökségünk védelmére. Stephen Antonakos *Angyal* című képét pedig azért választottam, mert vonzóan tartottam a műalkotás élénk megvilágítását, amelyet az Egyesült Államoknak a világban betölteni kívánt szerepével hoztam összefüggésbe, amint a szabadság és a demokrácia fényes fátylóját hordozza.

Hálás vagyok Ronald Feldmannak és a Ronald Feldman Galériának, amiért ilyen nagylelkűen kölcsön adták az öt Warhol litográfiát, különösen a *Fehérfejű rétisas-t*, amely nemzetünk emblematikus jelképévé vált. Őszintén méltányolom továbbá Yuli Karatsiki, a Kalfayan Galériák, valamint Stephen és Naomi Antonakos gesztusát, hogy kölcsönadták az *Angyal* című képet, amely nekem és családomnak a fény élvezetének pillanatait adja itt tartózkodásunk alatt. A budapesti amerikai nagykövetség elhivatott dolgozóinak erőfeszítései és segítsége nagymértékben hozzájárult e kiállítás létrehozásához. A kiállítás kurátorának, Claire D'Albának szakértelme és professzionalizmusa, valamint az amerikai külügyminisztérium "Művészet a követségeken" programja lehetővé tette mind a kiállításnak mind ennek a kiadványnak a létrejöttét.

Magyarországon a képzőművészetnek nagyon gazdag hagyománya van. Biztos vagyok benne, hogy Magyar barátaink nagyra fogják értékelni e klasszikus amerikai műveket. Nagy örömmre szolgál, hogy megoszthatom ezeket Önökkel.

**Eleni Tsakopoulos Kounalakis**

*Budapest, 2010. szeptembere*

# Jim Dine

1935

Jim Dine is closely associated with the development of pop art in the early 1960s. He frequently affixed everyday objects, such as tools, rope, shoes, neckties, and other articles of clothing, many of which were personal possessions, to his canvases. This autobiographical content was evident in Dine's early *Crash* series of 1959-60 and appeared as well in subsequent recurrent themes and images, such as the palettes, hearts, and bathrobe self-portraits. Dine has also made a number of three-dimensional works and environments, and is well-known for his drawings and prints. He has written and illustrated several books of poetry.

Born in Cincinnati, Ohio, in 1935, Dine attended the University of Cincinnati, the School of the Museum of Fine Arts, Boston (Massachusetts); and Ohio University, Athens, from which he received his Bachelor of Fine Arts degree in 1957. He has had major retrospectives at the Whitney Museum of American Art and the Museum of Modern Art, both in New York City.

Jim Dine neve szorosan kapcsolódik a pop art fejlődéséhez az 1960-as évek elején. Vásznaira gyakran ráerősítette a mindennapi élet kellékeit: szerszámokat, köteleket, cipőket, nyakkendőket és más ruhadarabokat, amelyek közül sok dolog a személyes tulajdonát képezte. Ez az önéletrajzi elem nyilvánvalóan megmutatkozott Dine 1959-60-ban készült *Crash* sorozatában is és a később is visszatérő témákban és képekben, úgymint a festőpaletta, a szívek és a fürdőköpenyes önábrázolásaiban. Dine néhány háromdimenziós alkotást is létrehozott, de jól ismert rajzairól és nyomatairól is. Számos verseskötetet szerzett és illusztrált.

Dine az Ohio állambeli Cincinnati-ban született 1935-ben majd később tanulmányokat folytatott a Cincinnati Egyetemen, a bostoni Szépművészeti Múzeum iskolájában (Massachusetts) és járt az athens Ohio Egyetemre is, ahol 1957-ben szépművészeti diplomát szerzett. Jelen-tős retrospektív kiállításai nyíltak a new yorki Whitney Amerikai Művészeti Múzeumban és a Modern Művészeti Múzeumban.

Next page:

**Calla Lilies, Verona III, 1992**

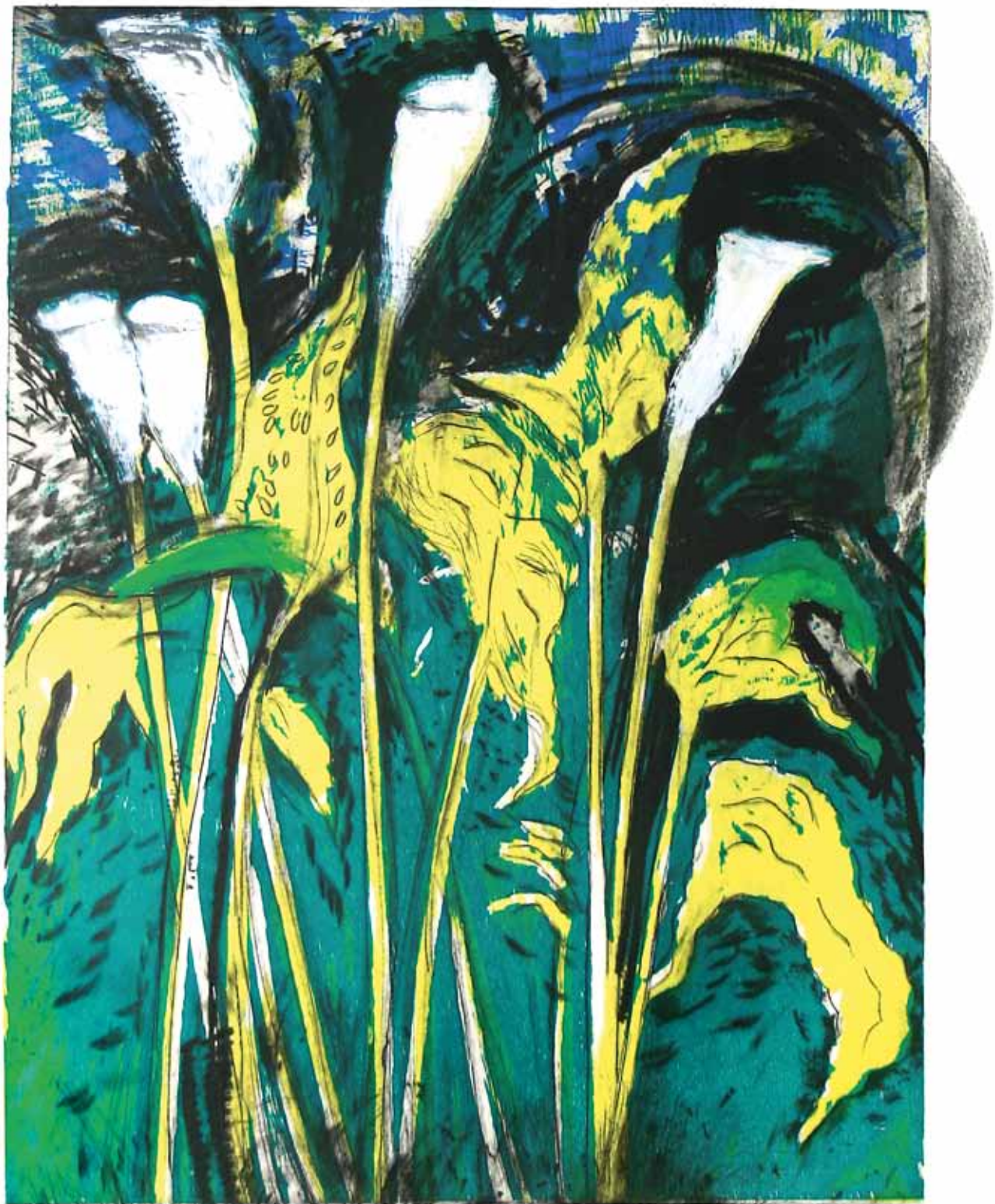
Lithograph, 35 3/4 x 30 in.

Courtesy ART in Embassies, Washington, D.C.; Gift of the Foundation for Art and Preservation in Embassies

**Kalla liliumok, Verona III, 1992**

Litográfia, 90,8 x 76,2 cm

A Művészet a követségeken program szívességéből,  
a washingtoni Művészet és Értékvédelem  
a Követségeken Alapítvány ajándéka.





# Stephen Antonakos

## 1926

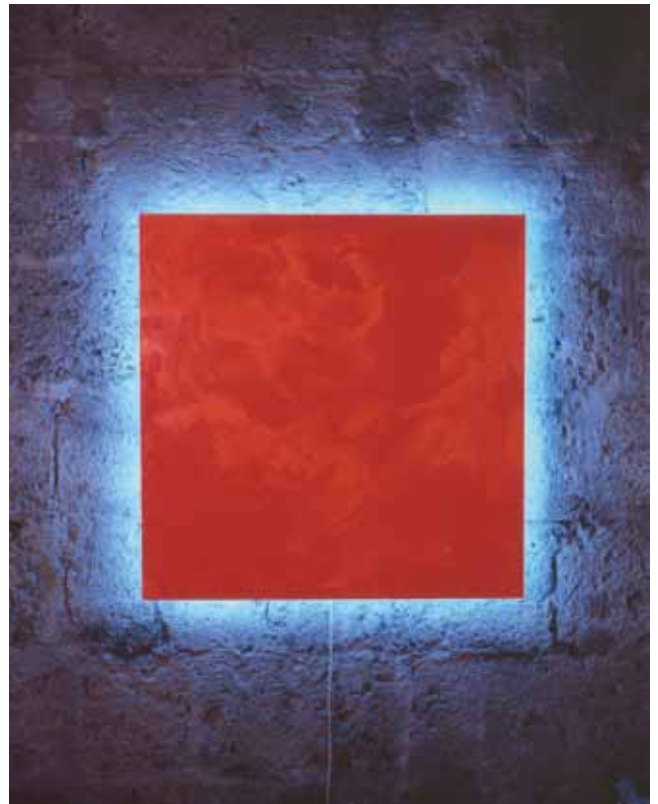
Since 1960 Stephen Antonakos's work with neon has lent the medium new perceptual and formal meanings. He has used spare, complete and incomplete geometric forms in works ranging from three-dimensional interior installations to painted canvases, walls, his signature back-lit panels with painted or gold-leafed surfaces, and his rooms and chapels. Throughout, he has conceived work in relation to the scale, proportions, and character of its site, and to the space that it shares with the viewer. He calls his art, "real things in real spaces," intending it to be seen without reference to anything outside the immediate visual and kinetic experience. Since the late 1970s he has made large scale public works with the same concerns, plus the inevitably broader engagement of space and auxiliary light outdoors. Equally extensive are his colored pencil drawings on paper and vellum, often made in series. He has also made packages, books, and reliefs of white wood and of silver. Antonakos has had over 100 one-person shows, including a recent fifty-year retrospective in Greece and the United States, and has been included in more than 250 group shows, and completed fifty public works in the United States, Europe, and Japan.

[www.stephenantonakos.com](http://www.stephenantonakos.com)

Miután 1960-ban Stephen Antonakos elkezdett neonnal dolgozni, ez a médium új gondolati és formai értelmezést kapott. Szabálytalan vagy szabályos geometriai formát öltő alkotásai széles skálán mozognak, a háromdimenziós belső installációktól a festett vásznakig, falakig, a rá nagyon jellemző háttérvilágított festett vagy füstölt arannyal bevont felületekig, szobákig és kápolnáig. Munkáit mindig a felállítási helyszín jellege, méretei és arányai alapján alkotta meg és ahhoz a térhez illesztette, amelyet a mű befogadóival megoszt. Művészetét úgy jellemzi, hogy az nem más mint "valós dolgok valós helyszíneken", és szándékai szerint azt a közvetlen vizuális és kinetikai tapasztaláson kívül semmivel nem kell összevetni. Ennek az elgondolásnak alapján több jelentős köztéri munkát csinált az 1970-es évek vége óta, amelyekben elengedhetetlenül nagyobb szerepet kapott a tér és a szabadban található kiegészítő fények egyaránt. Sokat dolgozott színes ceruzával papíron és pergamenten és e munkákból gyakran sorozatok is születtek. Csomagokat, könyveket és reliefeket is készített fehér fából és ezüstből. Antonakosnak eddig több mint száz egyéni kiállítása volt megtekinthető, ide érve a

nemrég az Egyesült Államokban és Görögországban megnyílt ötvenéves retrospektív kiállítást is. Kétszázötven csoportos kiállításon is szerepelt más művészekkel, továbbá ötven köztéri alkotása látható az Egyesült Államokban, Európában és Japánban.

[www.stephenantonakos.com](http://www.stephenantonakos.com)



**Angel**, 1992

Red paint on iron, neon, 48 x 48 x 5 1/2 in.  
Courtesy of the artist and Kalfayan Galleries,  
Athens-Thessaloniki, Greece

**Angyal**, 1992

vörös festék vason, neon, 121,9 x 121,9 x 14 cm  
A művész és a Kalfayan galériák szívésségéből,  
Athén-Thesszaloniki, Görögország

# ART in Embassies MŰVÉSZET a Követségeken



ART in Embassies (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1963, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 200 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

ART in Embassies is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States.

A MŰVÉSZET a Követségeken program (MŰVÉSZET) a művészet, a diplomácia és a kultúra sajátos ötvözete. Mindegy, mi a közvetítő médium, mi a stílusa vagy tárgya: a művészet áthatol a nyelvi határokon és a maga nemzetközi nyelvén biztosít lehetőséget a párbeszédre, ami a különböző kultúrák közötti megértéshez és egymás tiszteléséhez vezet.

Az 1963-ben szerény keretek között induló MŰVÉSZET mára kifinomult programmá vált, mely kurátori segítséget nyújt kiállítások összeállításához, és szervezi-rendezi az amerikai állampolgároktól kölcsönzött több mint 3.500 eredeti műalkotás bemutatását. Ezek a műremek mintegy 200 amerikai követségi rezidencia és diplomáciai misszió nyilvános helyiségeiben láthatók. A kiállítások tarka sokasága témájával és tartalmával demokráciánk egyik legfontosabb elvét, a szólásszabadságot képviseli. Az amerikai nagykövetek nagy büszkeséggel fordulnak a művészethez, amikor sokrétű diplomáciai tevékenységük kapcsán a fogadó ország oktatási, kulturális, üzleti és diplomáciai köreit kívánják elérni.

A program segítségével kiállított műalkotások a 18. századi koloniális portréfestéstől a kortárs multi-média installációkig különböző médiumok útján, változatos stílusban kerülnek bemutatásra. Ezeket kölcsön formájában amerikai múzeumokból, galériákból, művészekről, intézményektől, vállalatoktól és magángyűjteményekből szerzik be. E kiállítások megtekintésével az amerikai követségi rezidenciák vendégeinek ezrei kapnak évente lehetőséget arra, hogy a művészet nemzetközi nyelvének segítségével megismerkedjenek velünk és tudjanak meg többet országunkról – annak történelméről, szokásairól, értékeiről és törekvéseiről.

A MŰVÉSZET a követségeken program büszke arra, hogy vezetheti az Egyesült Államok művészeti eredményeinek bemutatását célzó nemzetközi törekvéseket.

**Acknowledgments** **Washington** Claire D'Alba, Curator | Jamie Arbolino, Registrar | Marcia Mayo, Senior Editor | Sally Mansfield, Editor | Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer **Budapest** László Horváth, General Services | László Vizsy and Mónika Váli, Translators | Edward Loo, Public Affairs | John Balian, Public Affairs **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer

**Köszönetnyilvánítás** **Washington** Claire D'Alba, kurátor | Jamie Arbolino, gazdasági vezető | Marcia Mayo, szerkesztő | Sally Mansfield, szerkesztő | Amanda Brooks, képszerkesztő, fotográfus **Budapest** Edward Loo, sajtó és kulturális tanácsos | John Balian, kultúrattasé | Horváth László, logisztika | Vizsy László, fordító | Váli Mónika, fordító **Bécs** Nathalie Mayer, grafikai tervező

# Wayne Thiebaud

## 1920

Born in Arizona in 1920, Wayne Thiebaud received his formal art training under the GI Bill at San José State College and the California State College in Sacramento. Thiebaud later moved to New York City, where he found himself in the midst of the abstract expressionist movement. While he was particularly interested in the works of Willem de Kooning and Franz Kline, he developed his own technique, adapting the thick pigments used by the abstract expressionists to his own subjects and style.

By the early 1960s Thiebaud had returned to California, and his best-known works, colloquial paintings of food and consumer goods, had emerged in mature form. Depictions of everyday items from American life – sandwiches, gumball machines, jukeboxes, toys, cafeteria-type foods, and cakes and pies – reflect a turn toward representational painting. In 1972 Thiebaud settled permanently in San Francisco and began painting his new urban landscape. Using the unique geography of the Bay Area for inspiration, Thiebaud created landscapes that are dramatic representations, distinguished by plunging forms, daring angles, and bold blocks of color.

Wayne Thiebaud Arizonában született 1920-ban és a II. világháborús veteránoknak szociális és oktatási kedvezményeket biztosító törvény (GI Bill) révén a san josei Állami Főiskolán és a sacramento-i Kaliforniai Állami Főiskolán folytatott művészeti tanulmányokat. Később New Yorkba költözött, ahol az absztrakt expresszionista mozgalom közepén találta magát. Különösen Willem de Kooning és Franz Kline munkái érdekelték, de kifejlesztett egy saját technikát is, amelyben az absztrakt expresszionisták által használt vastag színezőanyagot a saját témáihoz és stílusához illesztette.

Amikor az 1960-as évek elején Thiebaud visszatért Kaliforniába, már érett formában jelentek meg az ekkor festett és egyben a legjobb munkáiként elismert képei, amelyek különböző ételeket és fogyasztási cikkeket ábrázolnak. Az amerikai élet mindennapi tárgyainak ábrázolása – szendvicsek, rágógumi automaták, zené gépek, játékok, gyorséttermi ételek, sütemények és piték – a realista festészet felé fordulását jelzik. Miután Thiebaud 1972-ben végleg letelepedett San Franciscóban, elkezdte lefesteni az új, városi miliőt, amelyben élt. A san franciscoi öböl sajátos földrajzi környezete inspirálta Thiebaud-t drámai tájképek festésére, amelyeket bátor formavilág, merész nézőpont és szembeszökő színvilág jellemez.



### **Park Place, 1995**

Color hard ground etching, 42 ¾ x 33 ¾ in.  
Courtesy of the Foundation for Art and Preservation in Embassies, Washington, D.C.

### **Park Place, 1995**

Színes rézkarc, 108,6 x 87,5 cm  
A washingtoni Művészet és Értékvédelem a Követségeken Alapítvány szívésségéből

# Andy Warhol

1930-1987

In 1983 Andy Warhol created a series of ten color screenprints that portrayed endangered animals from around the world: the Siberian tiger, San Francisco silverspot, orangutan, Grevy's zebra, black rhinoceros, bighorn ram, African elephant, pine barrens tree frog, giant panda, and bald eagle. Using brilliant colors – characteristic of his signature style – and poignant expressions suggestive of the animal's fate, Warhol creates a dynamic tension between art and reality.

The *Endangered Species* portfolio was commissioned by Ronald and Frayda Feldman, long-time political and environmental activists who support innovative art projects and installations through their art gallery, Ronald Feldman Fine Art, New York. According to the Feldmans, the idea for the portfolio emerged after conversations with Warhol about ecological issues that included a discussion about beach erosion. Warhol was always interested in animals and when Ronald Feldman proposed the idea, the artist embraced it. Today, the loss of habitat and biodiversity are still hot topics as the impact of development reaches critical thresholds.

Andy Warhol 1983-ban tíz darab színes szitanyomaton mutatott be a világ minden tájáról származó veszélyeztetett fajokat: szibériai tigrist, san franciscoi ezüstoffoltos pillangót, orángutánt, Grévy zebrát, fekete rinocéroszt, kanadai vadjuhot, afrikai elefántot, leveli békát, óriás pandát és fehérfejű rétisast. Warhol dinamikus feszültséget teremt a művészet és a valóság között azzal, hogy a stílusára oly jellemző brilliáns színeket és az állat sorsát szívbe markolóan sugalló kifejezés-módot használ.

A *Veszélyeztetett állatok* portfólió a politikai és környezetvédelmi aktivista Ronald és Frayda Feldman megbízásából készült, akik az innovatív művészeti projekteket és installációkat a new yorki Ronald Feldman Szépművészeti Galérián keresztül támogatják. Feldmanék elmondása szerint a portfólió ötlete egy Warhollal folytatott, ökológiai témákkal foglalkozó beszélgetés után merült fel, amely érintette a tengerpartok erózióját is. Mivel Warholt mindig is érdekelték az állatok, a művész hamar magáévá tette az ötletet, miután Ronald Feldman azt felvetette. A természetes környezet megszűnése és a biodiverzitás manapság még mindig aktuális témának számítanak, ahogy a fejlődés rájuk gyakorolt hatása kritikus mértéket ér el.

*Not illustrated*

**African Elephant**, 1983. Bon à Ttirer (final proof), 38 x 38 in.  
Courtesy of the Ronald Feldman Gallery, New York, New York

**Afrikai elefánt**, 1983. Bon à Ttirer (nyomtatási példány), 96,5 x 96,5 cm  
A new yorki Ronald Feldman Galéria szívésségéből

**Black Rhinoceros**, 1983. Bon à Ttirer (final proof), 38 x 38 in.  
Courtesy of the Ronald Feldman Gallery, New York, New York

**Fekete rinocérosz**, 1983. Bon à Ttirer (nyomtatási példány), 96,5 x 96,5 cm  
A new yorki Ronald Feldman Galéria szívésségéből

**Grevy's Zebra**, 1983. Bon à Ttirer (final proof), 38 x 38 in.  
Courtesy of the Ronald Feldman Gallery, New York, New York

**Grévy-zebra**, 1983. Bon à Ttirer (nyomtatási példány), 96,5 x 96,5 cm  
A new yorki Ronald Feldman Galéria szívésségéből

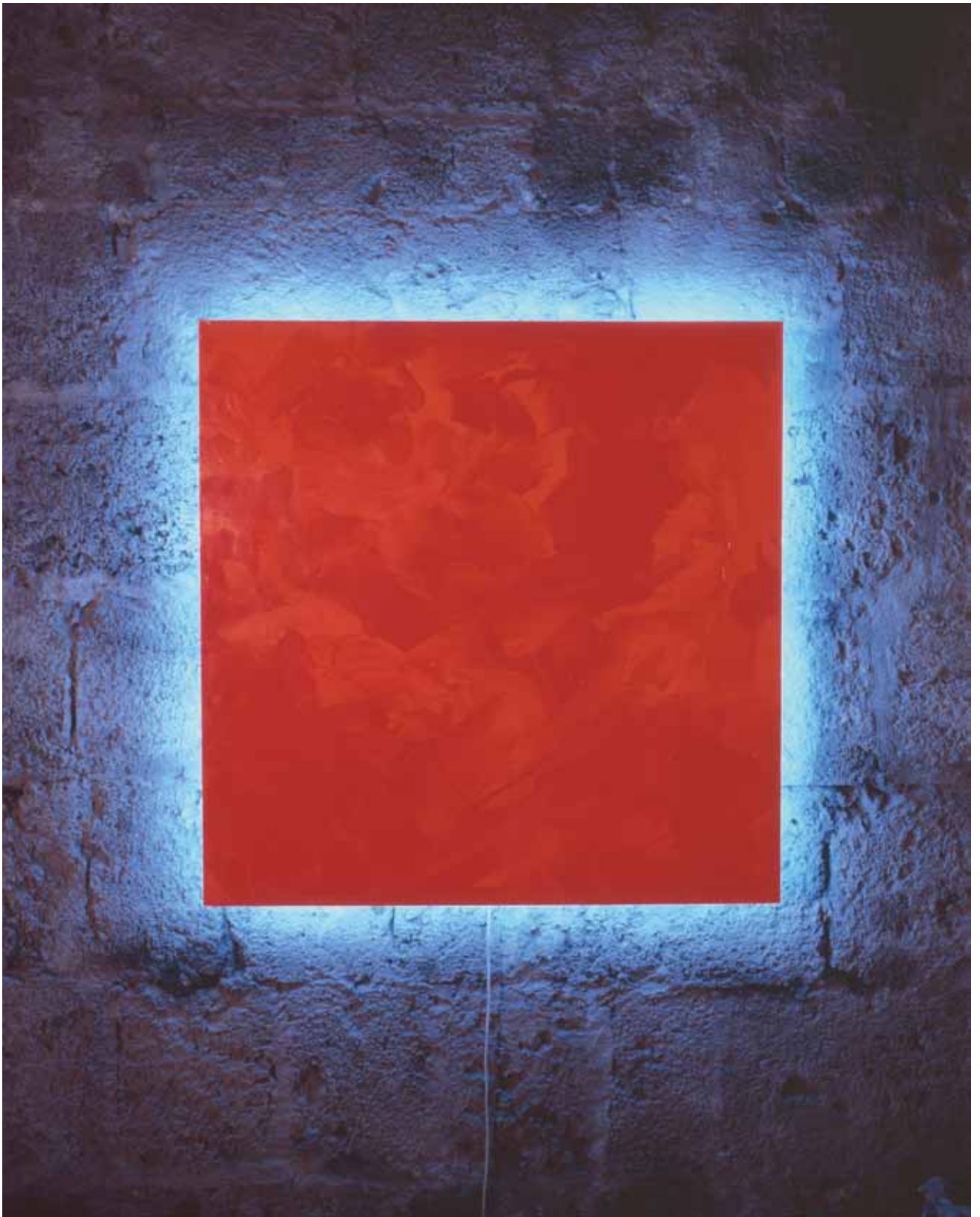
**Bald Eagle**, 1983. Bon à Ttirer (final proof), 38 x 38 in.  
Courtesy of the Ronald Feldman Gallery, New York, New York

**Fehérfejű rétisas**, 1983. Bon à Ttirer (nyomtatási példány), 96,5 x 96,5 cm  
A new yorki Ronald Feldman Galéria szívésségéből

**Bighorn Ram**, 1983. Bon à Ttirer (final proof), 38 x 38 in.  
Courtesy of the Ronald Feldman Gallery, New York, New York

**Kanadai vadjuh**, 1983. Bon à Ttirer (nyomtatási példány), 96,5 x 96,5 cm  
A new yorki Ronald Feldman Galéria szívésségéből





**ART in Embassies Exhibition** Budapest, Hungary